

Alleluia, ton 1 (Ps. 17, 48 et 51)

v. Dieu m'accorde la vengeance et me soumet les peuples.

v. Il sauve avec magnificence son Roi et fait miséricorde à David, son Oint, et à sa descendance pour les siècles.

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

Mt IV,18-23

Comme il marchait le long de la mer de Galilée, Jésus vit deux frères, Simon, appelé Pierre, et André, son frère, qui jetaient leurs filets dans la mer ; car ils étaient pêcheurs. Il leur dit : « Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. » Aussitôt, ils laissèrent les filets, et le suivirent. De là étant allé plus loin, il vit deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, qui étaient dans une barque avec Zébédée, leur père, et qui réparaient leurs filets. Il les appela, et aussitôt ils laissèrent la barque et leur père, et le suivirent. Jésus parcourait toute la Galilée, enseignant dans les synagogues, prêchant la bonne nouvelle du royaume, et guérissant toute maladie et toute infirmité parmi le peuple.

Lettre de remerciement de S.E. M. Rajko RISTIC, Ambassadeur de la République de Serbie à Paris pour la collecte effectuée à la cathédrale.

Monsieur l'Archevêque,

Nous venons de recevoir votre don.

Tous les membres de l'Ambassade de la République de Serbie s'associent à moi pour vous remercier de votre générosité.

Ce don va nous permettre d'apporter de l'aide humanitaire aux personnes sinistrées dans les inondations meurtrières qui ont frappé la Serbie.

Nous vous remercions très chaleureusement pour ce geste généreux.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur l'Archevêque, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Ambassadeur,
Rajko RISTIC

Приходской Листок

Неделя 2-я по Пятидесятнице. Глас 1.

воскресенье 22 июня 2014

dimanche 22 juin 2014

2er dimanche après la Pentecôte. Ton 1.

Всех Святых, в Земле Российской просиявших,
*неделя – 2-е воскресенье после праздника Пятидесятницы,
посвященное празднованию памяти всех русских святых.*

Молитва ко всем святым земли Русския

О всеблаженнии и богомудрии угодницы Божии, подвиги своими землю Русскую освятившии и телеса своя, яко семя веры, в ней оставльшии, душами же своими Престолу Божию предстоящи и непрестанно о ней молящиися! Се ныне, в день общаго вашего торжества, мы, грешнии, меньшии братия ваши, дерзаем приносить вам сие хвалебное пение. Величаем ваша великия подвиги, духовнии воины Христови, терпением и мужеством до конца врага низложившии и нас от прелести и козней его избавляющии. Ублажаем ваше святое житие, светильницы Божественнии, светом веры и добродетелей светящиися и наша умы и сердца богомудренно озаряющии. Прославляем ваша великая чудеса, цвети райстии, в стране нашей северней прекрасне процветшии и ароматы дарований и чудес повсюду благоухающии. Восхваляем вашу богоподражательную любовь, предстателие наши и покровителие, и, уповающе на помощь вашу, припадаем к вам и вопием: вси святии сродники наши, от лет древних просиявшии и в последния дни подвизавшиися, явленнии и неявленнии, ведомии и неведомии! Помяните нашу немощь и уничижение и молитвами вашими испросите у Христа Бога нашего, да и мы, безбедно преплывше житейскую пучину и неведимо соблюдше сокровище веры, в пристанище вечнаго спасения достигнем и в блаженных обителях Горняго отечества вкупе с вами и со всеми угодившими Ему от века святыми водворимся благодатию и человеколюбием Спасителя нашего Господа Иисуса Христа, Ему же со Превечным Отцем и со Пресвятым Духом подобает непрестанное славословие и поклонение от всех тварей во веки веков.

Аминь.

Библейские встречи

При кафедральном соборе Св.Александра Невского

Следующая встреча в среду 25 июня в 19.00.

Протоиерей Сергей Борский, специалист в библеистике,
выступит с темой: Книга Иова.

На Библейские встречи приглашаются все желающие.

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к римлянам святого Апостола Павла

Рим., II, 10-16

Слава же и честь и мир – каждому делающему доброе: как Иудею, первому, так и Еллину. Ибо нет лицепрятия у Бога. Ибо те, кто без Закона согрешили, без Закона и погибнут; а те, кто под Законом согрешили, по Закону будут осуждены. Ибо не слушатели Закона праведны у Бога, но исполнители Закона оправданы будут – ибо, когда язычники, не имеющие Закона, делают по природе то, что предписывает Закон, они, не имея Закона, сами себе закон: они показывают, что дело Закона написано в сердцах их: о том же свидетельствуют их совесть и мысли, друг друга обвиняя, а то и защищая, – в тот день, когда будет судить Бог сокровенное людей по Евангелию моему чрез Иисуса Христа.

От Матфея святое Благовествование

Мф., IV, 18-23

Проходя же по берегу моря Галилейского, Он увидел двух братьев, Симона, называемого Петром, и Андрея, брата его, закидывающих сеть в море, ибо они были рыболовы. И говорит им: идите за Мною, и Я сделаю вас ловцами людей. И они тотчас оставили сети и последовали за Ним. И пройдя оттуда дальше, увидел Он других двух братьев, Иакова Зеведеева и Иоанна, брата его, в лодке с Зеведеем, отцом их, чинящих сети свои, и призвал их. Они же тотчас оставили лодку и отца своего и последовали за Ним. И ходил Иисус по всей Галилее, уча в синагогах их и проповедуя Евангелие Царства и исцеляя всякую болезнь и всякую немощь в народе.

Песнопения праздника

Всех святых в земле Российской просиявших:

тропарь, глас 1

Якоже плод красный Твоего спасительнаго сеяния, / земля Российская приносит Ти, Господи, / и вся святые в той просиявшие. / Тех молитвами в мире глубоче / церковь и страну нашу Богородицею соблюди, Многомилостиве.

кондак, глас 3

Днесь лик святых в земли нашей Богу угодивших предстоит в церкви и невидимо за ны молится Богу; Ангели с ним славословят и вси святии Церкви Христовы ему спразднуют: о нас бо молят вси купно Превечнаго Бога.

Textes pour la Liturgie du dimanche:

Tropaire, ton 1 du dimanche

La pierre ayant été scellée par les juifs/ et les soldats gardant ton corps très pur, / Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, / en donnant au monde la vie ; / c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes Te clamaient : / Gloire à ta résurrection, ô Christ, / gloire à ta royauté, // gloire à ton dessein de salut, Toi le seul Ami des hommes.

Kondakion, ton 1 du dimanche

Dans ta gloire Tu es ressuscité du tombeau, car Tu es Dieu, / et Tu as ressuscité le monde avec Toi ; / les hommes T'ont célébré en tant que Dieu, et la mort est supprimée ; / Adam exulte, ô Maître, / Ève désormais libérée de ses liens se réjouit et clame : // Tu es, ô Christ, Celui qui accorde à tous la résurrection.

Kondakion, ton 6 de la Mère de Dieu

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresses-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

Prokimenon, ton 1 (Ps. 32, 22 et 1)

Que ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous, / car nous avons espéré en Toi.
v. Exultez dans le Seigneur, vous les justes, aux hommes droits convient la louange.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains

Ro II, 10-16

Gloire, honneur et paix pour quiconque fait le bien, pour le Juif premièrement, puis pour le Grec ! Car devant Dieu il n'y a pas d'acceptation de personnes. Tous ceux qui ont péché sans la loi périront aussi sans la loi, et tous ceux qui ont péché avec la loi seront jugés par la loi. Ce ne sont pas, en effet, ceux qui écoutent la loi qui sont justes devant Dieu, mais ce sont ceux qui la mettent en pratique qui seront justifiés. Quand les païens, qui n'ont pas la loi, font naturellement ce que prescrit la loi, ils sont, eux qui n'ont point la loi, une loi pour eux-mêmes ; ils montrent que l'œuvre de la loi est écrite dans leurs cœurs, leur conscience en rendant témoignage, et leurs pensées s'accusant ou se défendant tour à tour. C'est ce qui paraîtra au jour où, selon l'Évangile que je vous annonce, Dieu jugera les actions secrètes des hommes par le Christ Jésus.